

～あなたと豊橋市国際交流協会をリンクする会報紙～



コロナ後の日常

カンティエーニョ学園

校長 **ルシネイア・カブリオッチ・アサカワ**

コロナウイルスが感染拡大してからほぼ2年が経過し、すべてが正常に戻ることをまだ待っています。しかしその間、私たちはウイルスと共に生きる現実を形作っています。ワクチン接種後に感染が減少したとしても、完全に感染がないとは言えません。時間が経つにつれて、私たちはウイルスによって起こった変化に慣れてきます。ずっと楽しみにしていた“普通の生活”を続けることができます。私たちの経験の多くの側面が変化しました。私たちはマスクの絶え間ない使用に適応し、アルコールで手を消毒しなければなりません。この習慣はまだまだ長く続くでしょう。

私たちの生活に影響を与えるコロナウイルスに起因するいくつかの事例があります。感染拡大防止による移動制限の影響で自由に動けなくなったほか、政治や世界経済も大きく変化し、国民の生活に影響を与えています。感染拡大の期間中に、多くの人が愛する人を失い、人々の精神的健康を揺るがしました。情緒不安定は、内面の葛藤と人々との間の分断を引き起こしました。

日本でのこれらすべての出来事を観察して、この機会を利用して私の出身国ブラジルについて少しお話ししたいと思います。世界の他の地域で見られる状況と何ら変わりはありません。感染の拡大を封じ込めるのに大きな困難を経験しました。多くの政治的意見の不一致は健康分野の支援にブレーキをかけました。ほぼ2年が経過し、現在では人口の大部分がワクチン接種を受けており、死亡者数が減少し、病院の状況が改善していることがわかります。一部の都市では、すでにイベントが開催されており、学校が直接参加し始めています。ブラジルにいらなくても、これらの困難を乗り越え、国民が再び普通の生活を送れるようになることが期待されています。そして、ブラジルが提供する最高のものを利用して、誰もが健康に暮らせるように国が条件を提供できること。誰もが危険にさらされたり、病気の蔓延を助長したりすることを心配せずに行き来できますように。

私はブラジル人学校で働いています。最大の懸念は、ウイルスが生徒の間で広がらないことです。私たちは、彼らがウイルスの拡散の原因にならないよう彼らに認識するよう努めています。緊急事態宣言発令中は混雑や移動を避けるようにアドバイスしたので、生徒の間で感染拡大しないようにすることができました。この期間中、私たちはいくつかの学校活動や行事を中止しました。これから保護者の方や地域の方々のご参加をいただき、近いうちに学校行事を開催できるようにしたいと考えています。

日本での生活に関しては、私たちはまだ自分自身のケアをする必要があります。すべてが終わっていると思うとき、私たちは毎日何か新しいことに直面しています。それでも、いつかまた会えることを確信して、心配することなく抱き合っ、より良い日々を楽しみにしています。マスクを使い続けたりすることなく、笑顔を共有したり、顔を見ることが出来ます。

今後とも社会・経済情勢が改善する未来を期待しています。人々は自由に旅行したり、家族や友人と余暇を過ごしたりすることができるよう願っています。

【3ページに関連記事があります】

ブラジル人学校カンティエーニョ(豊橋市大岩町)

3～18歳のブラジル人の子どもたちが在籍。教材はすべてブラジルから取り寄せ、本国に則る教育を受けています。日本で生活するための最低限の知識を身につけるため、日本語教育も週1回行っています。



emCAMPUS Grand Opening
豊橋市国際交流協会
オープニングイベント

2021.
11/27・28

開催しました

2021年11月27日、豊橋の新しいランドマーク「emCAMPUS EAST」の各フロアがオープンしました。当協会は一足先の7月24日に移転し業務をスタートしておりますが、このグランドオープンにあわせて、様々な連携イベントを行いました。

27・28の両日、emCAMPUSの会場はたくさんの来場者で賑わいました。

記念講演会 講師：セーラ・マリ・カミングスさん



日本文化の素晴らしさを外国人の視点でとらえ、伝統あふれるまちづくりの再建に取り組む起業家であり、長野県小布施町町おこしの立役者で、唎酒師の資格をもつセーラさんに、日本の伝統文化の再生や多文化共生の地域づくりについてお話をいただきました。

1994年の来日から現在までの軌跡を、ご自身の経験を基に時にはクールに時には笑いを交えながらの表情豊かな語り口は、会場に集まった100人の聴衆を魅了しました。

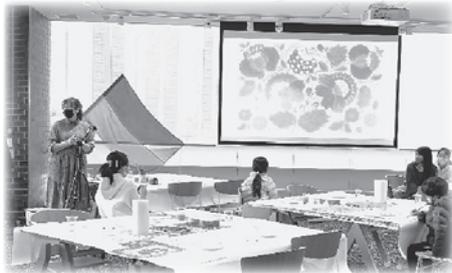


emCAMPUS EAST グランドオープン
2021年11月27日(土)

オープニングセレモニー



ワークショップ [イタリアンモザイク]



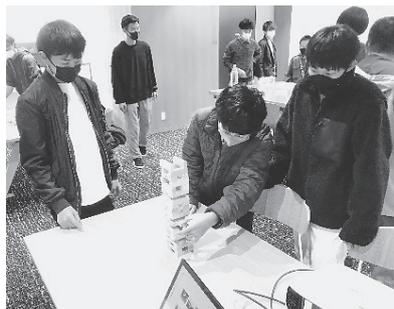
ワークショップ [ウクライナのペトリクウカ]



ワークショップ [リトアニアのソダス]



外国絵本の読み聞かせ



豊橋技科大「国際交流クラブCALL」のメンバーによるアクティビティ



キッズイングリッシュ



Break barriers and go on adventures !



武蔵精密工業株式会社

本社/豊橋市植田町字大膳39-5

<http://www.musashi.co.jp/>



Report レポート

とよはしインターナショナル フェスティバル2021 開催しました

平和・交流・
共生のまち

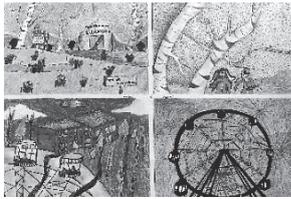
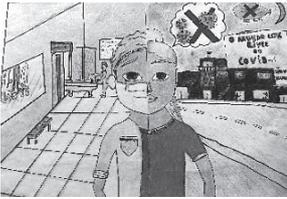
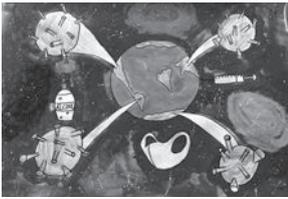
昨年11月14日(日)、こども未来館を会場に秋の一日、フェスティバルを開催しました。日本語スピーチコンテストや動画による国際交流団体紹介、各種展示、ワールドグルメ、フェアトレードなど様々な出展がありました。

当日は2,500人の方々が来場し、国際交流の輪をつなぎました。ご協力いただいた皆さま、ありがとうございました。



エスコーラの子どもたち絵画展

「アフターコロナの世界」をテーマに、コロナが終息した後の世界を想像して、豊橋市内のブラジル人学校の子供たちが様々な思いを込めて描いた『エスコーラの子どもたち絵画展』を開催しました。その優秀作品を紹介します。

エスコーラ・カンティーニョ・ブラジレイロ		イーエーエス ブラジル人学校	
国際ソロプチミスト 豊橋会長賞	優 秀 賞	国際ソロプチミスト 豊橋ポート会長賞	優 秀 賞
			
「カオスと平和」 イザベル・ミヤザキ ダ・ホシヤ	「同じ人のオンとオフ」 ヘイワン・ジュニオル・ オカダ・ダクニヤ	「頭に浮かんだ事を全て 一つの絵にまとめました」 イジス・アイミ・マツエダ・リマ	「コロナがなくても、 みんな感染対策をし続ける」 ララ・ユカリ・ススキ

協 賛：国際ソロプチミスト豊橋、国際ソロプチミスト豊橋ポート

私のまちに SALA、暮らしとともに SALA

sala サーラエナジー株式会社

〒440-8531 豊橋市駅前大通 1-55 サーラタワー
<https://www.salaenergy.co.jp/>



ホームページはこちらから



第23回 日本語スピーチコンテスト

昨年11月14日、こども未来館こここで「第23回日本語スピーチコンテスト」を開催し、6か国出身の14名が出場しました。コロナ禍にも関わらず、多数の日本語ボランティアの手をお借りして無事開催することができました。ご協力頂いた関係者の皆様へ感謝申し上げます。高校生以上一般の部で豊橋市国際交流協会会長賞を受賞した、ファム・ヴァン・ギアさんのスピーチの紹介およびコンテスト結果をお知らせします。

「日本語を学んで得たもの」

豊橋技術科学大学
ファム・ヴァン・ギア



私はファム・ヴァン・ギアです。ベトナムから来ました。豊橋技術科学大学の建築・都市システム学で学んでいます。ベトナムのダナン大学に入学してすぐに、日本語を学ぶことができて、とても幸運でした。正直、外国語は苦手です。でも、初めて日本語を学んだ時は、とてもワクワクして楽しみで、とても幸せでした。でも、だんだん日本語が難しいことが分かってきました。

日本語を学ぶのはストレスがたまります。日本語の勉強をあきらめかけたこともありましたが、でも、いつか日本に行きたい、電車に乗ってみたい、和食を味わってみたい、と夢見ていました。そのモチベーションのおかげで、苦しさを乗り越え、日本に来る機会を得られてとてもラッキーです。

しかし、日本に来ると、私が想像していたものとはすべてがちがっていました。私はベトナムで2年以上日本語を勉強しました。でも豊橋に来た時は、日本語が上手く話せませんでした。「ありがとう」、「よろしくおねがいします」などのような簡単な言葉しか言えません。自分のことが本当にいやになり、人とのコミュニケーションを恐れて、自分の殻に引きこもりました。緊張して、話すときは「文法が間違っているのではないか」、「人々が私の言いたいことを誤解しているのではないか」といつも感じています。例えば、私が何かを言うとき、聞いた人は「ナニ?」と言います。そんな時、私は本当に恥ずかしがり屋で、もう話したくなくなります。

日本では、すべてがとても便利で、話す必要がないほど便利で、コミュニケーションをとらなくても、普通に買い物や食事や旅行に行くことができます。

あるとき、私は日本の生活を勉強して体験するために豊橋に来た、という目的を忘れていたことに気づきました。だから、私は間違えてもいいので、話そうとしました。話せば間違えても毎回、何か新しいことを学びました。文法がうまくなくても、相手にわからないと言われても、ゆっくり説明しようと思いました。

例えば、百円ショップで「まな板」を買いたいとします。「僕はこのような形が買いたいです。これに魚とか野菜とかおいて切ります。」と説明すれば、「ああ、まな板ね。」とわかってもらえます。そうして、だんだんと日本語も上達してきて、自信がつき、常に挑戦しています。このスピーチもとても大きな挑戦です。頑張れば、すべての困難を乗り越えて、やりがいのある結果が得られます。あなたも私もプロセスを通して結果に関係なく多くの新しいことを学びます。

私の好きな日本語は「雨降って地固まる」という言葉です。昔はずっと未来を心配していましたが、最近は今を体験して生きることが一番大事だと気づきました。日本語のおかげで、日本人のこと、文化、ライフスタイルのことを、もっと理解できるようになりました。だんだんと日本が好きになってきました。私にとって日本で過ごす日々は、人生について多くを学び、自分自身をよりよく理解する機会になっています。これを通して、日本語を学ぶ過程で私を助けてくれた人々に会えてとても幸運だと感じています。日本語を学ぶのに大いに助けてくれた野原先生、上田さん、日本語と英語学習アドバイザーの先生に深く感謝します。日々私の話を聞いて色々な問題を解決してくれました。そして、それらは私が決して忘れないものです。

— 上位入賞者 —

	〈小中学生の部〉	〈高校生以上一般の部〉
豊橋市国際交流協会会長賞	ベルムード エンジェル(豊岡中3年)	ファム ヴァン ギア(豊橋技術科学大学)
豊橋市教育委員会賞	サンタクルズ ソフィア(豊岡中3年)	ダカラ サイリン(豊橋西高校1年)
特別賞	山下 ユナ(飯村小6年)	クサジマ ジャンポール(豊橋西高校1年)

ゆたかな地域社会づくりに奉仕する



理事長 竹田 知史

蒲郡市神明町4番25号

TEL (0533) 69-5311

<https://www.gamashin.co.jp/>



おかげさまで



あなたとつくる 笑顔の未来



おたくも うちも

豊橋信用金庫

理事長 山口 進

豊橋市小畷町579番地
☎(0532) 52-0321(代)
<https://www.toyo-shin.co.jp>





ルーマニアのクリスマス料理



2021年12月18日、第3回国際交流サロン「ルーマニアのクリスマス料理」をemCAMPUS FOODイベントレストランにて開催しました。ライブキッチンという初の試みで、参加者30名がグループごとにキッチン内の見学やプロジェクターを通してライブ映像を見ながら、ルーマニア料理を学びました。参加者らは料理人の手さばきに魅了されながら、熱心にメモをとりつつ映像を視聴していました。

完成された料理を楽しみながら講師のクリスティーナさんがルーマニアについて紹介しました。

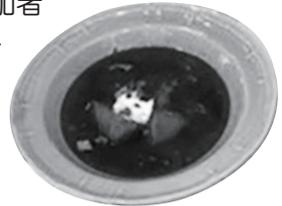


臨場感あふれるプロジェクターのライブ映像



料理のデモンストレーションをするクリスティーナ・プリサカリウさんとemCAMPUSFOODの高木シェフ

ワイン生産量は東欧諸国内で1、2位を争い近年ヨーロッパでも注目を浴びているルーマニアワインと料理を身近に感じながら舌鼓を打ち、ゆったりとした時間を過ごしました。参加者の一人は「コロナ禍で海外に行けませんが、旅行した気分を味わうことができました」とコメントしました。



教えて! インフォピア

豊橋市外国人総合相談窓口「インフォピア」には日々多くの相談が寄せられています。相談員がよくある事例を紹介しますので、ご活用ください。



Q: コロナ禍で生活が苦しいのですが、何か支援がありますか？

A: コロナ禍で収入減少や失業等により一時的又は生活再建までの間に生活費用が必要な方に対して、生活福祉資金貸付として「緊急小口資金(最大20万円)」と「総合支援資金最大45万円(単身の場合)」があります。申込する際には、「本人確認書類(外国人の場合は在留カード)、世帯の全員が記載されている住民票、給料明細、預金通帳、印鑑(ゴム印以外)」等が必要です。申請窓口は豊橋市社会福祉協議会です。

インフォピアでは、外国人のためのサポートが出来ますので、どうぞ、お気軽にご相談下さい。

◎「個人向け緊急小口資金・総合支援資金相談コールセンター」 TEL.0120-46-1999
特設サイト:<http://corona-support.mhlw.go.jp/>

人は財産です。

人財のご相談はアンサーが承ります。

株式会社アンサー

(人材派遣業・有料職業紹介)

〒440-0843 愛知県豊橋市東幸町字大山9-4
TEL: 0532-64-7512 FAX: 0532-74-0153

よく、何の会社ですか？と聞かれます。

しのめざ
株式会社 東雲座カパニー

企画も照明も音響も、舞台演出もしますし、野外舞台も設営できます。映像も作れますし、印刷物も作ります。企業や公共自治体の展示デザインもやっています。オリジナル演劇を作って、脚本・演出など…総合プロデュースもします。舞台セットも回り舞台まで作ってしまいます。さらには小説なども出版しています。 ———— こんなので、できる？ に応える「カパニー」です。

Series シリーズ

外国暮らしの中での小さな発見や驚き

シリーズで、協会ボランティアで外国に滞在している方、もしくは以前滞在された経験のある方から寄せられた、外国に住んでみて発見したあれこれを紹介します。

2020年9月から2021年3月まで当協会日本語ボランティアとして活動していただいた松村みどりさんのコラムをお届けします。



バンングラデシュ滞在記

今年はコロナウィルス感染拡大によって、バンングラデシュでも長いロックダウンの期間がありました。自由に外出できない中、コロナが収束したら訪れたい国などについて思いを巡らせながら過ごしました。今回は最後のバンングラデシュ紹介です。みなさん、一年間ありがとうございました。

日本語ボランティア 松村みどり



観光客が来る前にバンングラデシュを訪れよう

今から10年以上前にバンングラデシュの地方各地を旅行したとき、利用した公共宿泊施設に「Visit Bangladesh before tourists come (観光客が来る前にバンングラデシュを訪れよう)」と書かれた観光推進のポスターが貼ってありました。バンングラデシュを訪れる外国人は援助関係者や仕事関係者ばかりで、バンングラデシュ人が観光目的で国内旅行をすることも稀でした。私たちが村を訪れると子供達に取り囲まれ、行く先々で写真を撮られるほど、外国人は珍しかったのです。

今では、各地にリゾートホテルが作られ、裕福なバンングラデシュ人や、仕事でバンングラデシュに滞在している外国人で賑わっています。まだ国外から観光目的で訪れる人は多くありませんが、国内旅行を楽しむバンングラデシュ人は年々増えているようです。

バンングラデシュの有名な観光地は、世界遺産にもなっているマングローブの森シュンドルボン、北部シレット地方のお茶園、世界一長い海岸線のあるコックスバザール、歴史あるモスク、ヒンドゥー教や仏教の寺院などがあります。交通の便はあまり良くありませんが、遥々訪れて触れる自然や地方の空気は格別のものがあります。親切で気さくな地元の人たちが外国からの客人をもてなしてくれ、どこを訪れても特別な思い出ができます。私が暮らしているダッカも、外国からの旅行者にとっては、南アジアならではの混沌としたエネルギーに触れる面白い体験になるでしょう。



ダッカの船着場 ショドル・ガット

コロナウィルスの感染が収まった後で、どこか珍しく刺激的なところに旅行に行きたいのならば、バンングラデシュなどはいかがでしょうか。日本の半分以下の広さの国土に1億6千万人以上が暮らすバンングラデシュでは、きっと楽しい出会いがたくさんあるはずですよ。



全長約120km続く世界一長いコックスバザールの海岸



発展し続ける大都市ダッカの街並み

世界各国の出身者が月替わりで出演し、出身国についてお話す番組!!

とよはし・サ・ワールド

[放送日時] 毎週火曜日 12:45~13:00
毎週土曜日 12:45~13:00(再放送)
[パーソナリティ] 渡辺欣生

株式会社 エフエム豊橋 〒440-8543 豊橋駅前大通1丁目55番地 TEL.0532-75-0840

会社も家庭もゴミの困った解決します!

遺品整理・不用品でお困りの方は是非ご相談を

かたづけ丸の(有)マルイ紙業

秘密厳守 無料お見積り 地域密着型の安心

〒441-8077 豊橋市神野新田町タノ割38番3

お電話1本で即日対応 **0532-47-1174** かたづけ丸

受付時間 9:00~18:00

Column コラム

豊橋市国際交流員のコラム

スティーブン・キャネル

Stephen Cannell

豊橋市国際交流員

Toyohashi City Coordinator for
International Relations



スティーブン・キャネルさんは7月末に国際交流員の任期を終えます。最終回のコラムをお届けします。

第6回 文化とは

豊橋に来て既に2年半が経ちました。日本でとても優しい人達と楽しい仕事をしながら、想像もできなかった様々な体験が出来て、日本語と日本文化の理解も深めてきた本当に実り多い時間でした。豊橋にいる期間の終わりが近づいていますが、残りの半年も新たな経験を積みながら、なるべく楽しく過ごしていきたいと思います。この1年半コラムを読んでくださりありがとうございました。

日本にいる間は生活の全ての側面で新しいことにぶつかり、「文化」について多くの視点から考えることが出来ました。そこで「なるほど日本はそうなんだ。」と思ったことはもちろんですが、以前意識していなかったアメリカのことも色々理解してきました。「なるほど日本はそうなんだ。」だけでなく、「なるほどアメリカはこうなんだ。」と同時に気付いたことが多いです。

なぜアメリカの文化を意識していなかったのでしょうか。マクドナルドはアメリカ発祥だとすぐネットで調べて客観的に言えますが、より曖昧な社会的な文化などは、別の文化と比較しないと独特な「文化」だと言える根拠がなく、違う国と人たちのやり方を見ないと、自分の国のやり方しかないと思わざるをえないでしょう。例えば、日本の労働文化はアメリカとは違うところが多いです。アメリカでは昇進するために転職することが多いのに対して、日本では終身雇用の文化があり、同じ会社にずっといることで昇進するようです。アメリカ人と日本人にとっての転職の意味は何か違うのか知りたくなります。

日本では会社に対する忠誠を大事にする一方、アメリカの会社では職員の能力を特定の仕事で生かせるかどうかを重視するようです。ずっと同じ会社で働いていく日本の職場ではやり方と協調を大事にする一方、アメリカの職場では結果が良ければそれに至ったことは問わず、協調どころか同僚をライバルと思うように教わることも少なくないようです。

(日本でもこういう考え方があるのでしょうか。私の観察に過ぎないので間違っていれば教えてください！)

日本の文化と比較していけばいくほど、アメリカの価値観なども初めて気づきます。「アメリカ人は率直」だとよく聞いていましたが、より受動的に話し行動する日本に来るまでは自分を別に率直な人とは思わなかったです。教育も大きく異なります。正解と成績を大事にする静かな日本の教室と比べて正しい答えより積極的な参加を重視するアメリカの教室はにぎやかでうるさいです。自分の意見をどうしても言いたいアメリカ人は日本の職場で回りの人を不愉快にさせる可能性があり、私も言いたいことを強引に押し付けがちです。積極的にしないように努めないといけません。

外国に住む理由は様々ですが、住んでいる間はその国の文化を観察して経験する貴重な機会にもなります。もし周りに外国人がいれば「文化が違う」と話しを終わらせるのではなく、何がなぜ違うのかと一緒に解いていくとより共感ができ、より楽しく生活できると思います！

〒440-0056 愛知県豊橋市南旭町78番地

OFFICE GOODS DELIVERY

IKUMO

株式会社 イクモ

TEL: 0532-56-0766

FAX: 0532-56-0767

<http://www.ikumo-net.co.jp>

法人向け通販最大手

オフィスの困ったに 応える

学校・保育園市場 NO.1

笑顔の介護のお手伝い

ASKUL

Smartoffice

スマートスクール

スマート介護

株式会社 豊橋タイプ

豊橋市松葉町2-5

Tel (0532) 53-5111(代)

Fax (0532) 53-6783

Information インフォメーション

外国人のための 税務相談会

東海税理士会豊橋支部の主催で、第2回ブラジル人のための
プチ税務相談会を、下記の通り開催しました。

- 日 時：令和3年11月13日(土) 10:00~16:00
- 場 所：こども未来館ここにこ
- 通 訳：ポルトガル語 ■参加者：10名



過年度分のみ対応でしたが、16件の申告書の作成やアドバイスを行いました。
今回もブラジル人の高校生2人に、通訳の体験を通じて、税理士という職業にふ
れることで興味を持ってもらえるような試みを行ったところ、「難しい内容だったが、
勉強になりました。来年もやりたい」、「初めて税理士の仕事を近くで見られて、すご
い」とい興味が出ました。」といったコメントが寄せられました。

豊橋市国際交流協会では、「外国人のための税務相談会(通訳付き)」を、下記の通り開催します。
お知り合いの外国人の方にご紹介ください。



- 日 時：令和4年2月6日(日)、2月13日(日) 10:00~16:00
- 場 所：豊橋市役所13階
- 通 訳：ポルトガル語、スペイン語、英語、タガログ語
- 定 員：各90名(先着順) ●予 約：必要(電話、メール)
- 問合せ/予約：(公財)豊橋市国際交流協会

ポルトガル語・スペイン語：☎080-3635-0783(10:00~17:00) ✉guida@tia.aichi.jp
英語・タガログ語：☎090-1860-0783(9:00~17:00) ✉sodan-1@tia.aichi.jp

無料・
要予約

8

災害時通訳ボランティア養成講座

やさしい日本語で学ぶ介護法

家庭や地域で誰もが支援や介護ができる方法を身に付けます。

- ◆日 時 2月19日(土) 午前10:00~12:00
- ◆場 所 豊橋市役所 講堂
- ◆講 師 日本赤十字社愛知県支部 指導員
- ◆内 容 生活習慣病の予防や高齢社会での
介護の方法について学びます。
- ◆定 員 30名(申込順)
- ◆要予約 2/13(日)までに、右のQRコード
よりお申込みください。



豊橋市外国人 登録者数の状況

国籍	人数	割合(%)
ブラジル	8,286	44.85
フィリピン	3,983	21.56
ベトナム	1,314	7.11
中国	1,266	6.85
韓国・朝鮮	1,214	6.57
ペルー	696	3.77
インドネシア	488	2.64
その他(63か国)	1,229	6.65
総人数(70か国)	18,476	100.00

豊橋市総人口	373,010
外国人登録者数の割合(%)	4.95

令和3年12月1日現在

お問い
合わせは...

公益財団法人 豊橋市国際交流協会

〒440-0888 豊橋市駅前大通2丁目81 emCAMPUS EAST 2階
☎(0532)55-3671 <http://www.toyohashi-tia.or.jp>

イベント企画・制作・運営のトータルプロ

EVENT PRO Wide

株式会社 イベントプロワイド

〒440-0858 豊橋市つつしが丘3丁目39番地11
 ■TEL: 0532-21-5956
 ■FAX: 0532-21-9956
<https://www.prowide.co.jp>

イベントプロワイド

(豊橋まちなかマルシェ会場)

プラス・ワンからはじまる可能性。

共和印刷株式会社

本社 ● 〒441-8042 豊橋市小池町36番地の1
tel.0532-46-3281 fax.0532-46-3285